



佛光世紀

星雲

Buddha's Light Newsletter

發行單位：國際佛光會荷蘭協會

Uitgever: Stichting Buddha's Light Int. Holland
· |\$}; Geedijk 106-118
1012 BB Amsterdam - Holland
Tel. 020-4202357 Fax. 020-4204100
E mail: info@ibps.nl
http://www.ibps.nl

36

¤ H ¶ | ; E | ò ± Ð | E ¥ ¼ ¨ Ó

Nederlandse editie

Hsing Yun's Ch'an Talk, 2



Master Hsing Yun

Hier volgt de vertaling van een klassiek Chan (Zen) verhaal over Meester Huineng, die het Chinese Chanboeddhisme (Zen) vorm heeft gegeven. De toelichting aan het einde is van Meester Hsing Yun. Het is verschenen in het boek:

Hsing Yun's Ch'an Talk, 2
translate by Guang Shou

YOU ARE A BUDDHA, Hsing Yun's Ch'an Talk 2; p43.

JIJ BENT EEN BOEDDHA.

Twee broers beoefenden gezamenlijk Chan. De oudere broer leefde de boeddhistische leefregels strikt na. (noot: dit zijn vijf gedragsregels die boeddhistische beoefenaars geacht worden na te leven. Een daarvan zegt geen drogerende middelen te gebruiken) De jongere broer was lusteloos en dronk graag alcohol. Op een dag zat de jongere broer in zijn kamer een glaasje te drinken toen de oudere broer toevallig voorbij kwam. De jongere riep: "Broer, kom en drink iets met mij". De oudere antwoordde geringschattend: "Jij bent werkelijk schaamteloos. Wanneer houd je daar nu eens mee op?". De jongere riep terug: "Jij weet niet eens hoe je moet drinken. Jij bent geen man". Boos reageerde de oudere broer: "Als ik geen man ben, vertel me eens wat ik dan wel ben?". Waarop de jongere broer zei: "Jij bent een Boeddha".

Commentaar van Meester Hsing Yun.

Wat een geweldig antwoord! Met de humor van een Chanmeester kan een simpel woord oorlog veranderen in vrede.

Zelf-gewaarzijn en het praktiseren van de weg van de Boeddha. (deel 2)

Tijdens de 10de Algemene Fo Guang Shan conferentie, gehouden in Taiwan, werd er een toespraak gehouden door Meester Eerwaarde Hsing Yun. In deze krant het 2de deel van de toespraak, in een beknopte vorm. Indien u interesse heeft in de voorgaande delen of in de complete versie kunt u contact opnemen met de Tempel. De vertaling is gedaan door Karin Loomans.

1. Persoonlijk sublimatie door zelf-gewaarzijn

Sinds onze geboorte hebben we allemaal verschillende fasen doorgemaakt waarbij we opvoeding en onderricht ontvingen. Tot een bepaalde leeftijd geven onze ouders ons de noodzakelijke opvoeding. Wanneer we opgroeien en naar school gaan worden we onderwezen door onze leraren. Tenslotte zullen we, wanneer we gaan werken, verder onderricht ontvangen via de interactie met de maatschappij. Ik ben echter van mening dat we onze meest belangrijke vorm van onderricht verkrijgen door een voortdurend zelf-gewaarzijn, het vermogen om ons bewust te zijn van wat we doen.

Zelf-gewaarzijn is in essentie een vorm van zelf-ontwikkeling. Volgens de boeddhistische

Soetra 製 moeten we op ons zelf en op de Dharma vertrouwen, maar nooit afhankelijk zijn van externe invloeden. Evenzo zouden we ons zelf moeten aanleren om te allen tijde alert te zijn opdat we alles wat zich om ons heen voordoet niet alleen assimileren, maar ook leren begrijpen. Dit is wat is versta onder zelf-ontwikkeling. Een van de sleutelmethode in de boeddhistische ontwikkelings-cultuur is gebaseerd op het juiste gebruik van een zelf-waarnemende geest. Toen Boeddha begon zijn leerstellingen te prediken, was het zijn bedoeling om ons te leiden naar een groeiend gewaarzijn, opdat we zullen ontwaken tot Boeddha 製 inzicht en wijsheid. Met behulp van dit gewaarzijn kunnen we ernaar streven om gelijk te worden aan de Boeddha. Prins Siddharta werd

de Boeddha, omdat hij de waarheid van het leven in het universum door middel van zelf-gewaarzijn had gerealiseerd. Involmaakt mededogen begon hij daarna alle wezens over deze waarheid te onderwijzen en op die manier anderen te helpen om tot verlichting (ook van anderen) te komen. Daarom is diegene een waarlijk verlicht persoon, die het vermogen van zelf-gewaarzijn bezit, het vermogen om anderen te onderrichten en om dit onderricht te vervolmaken tot verlichting. De Boeddha werd Sakyamuni genoemd omdat hij ons uitnodigde hem te volgen. Hij wensde dat we zouden begrijpen dat de weg naar het Boeddhisme wordt gevonden, wanneer we ons bewust worden van het werkelijke doel van ons bestaan. Iemand kan niet volledig verlicht worden, tenzij hij zelf-gewaarzijn bezit en in staat is om anderen te verlichten. Onderricht door middel van zelf-gewaarzijn schijnt vooral afkomstig te zijn uit de westerse maatschappij. In westerse onderwijssystemen leren jonge studenten al vroegom zelf na te denken, om problemen op te sporen en op te lossen. De taak van leraren bestaat vooral uit het inspireren en begeleiden van studenten tijdens het plegen van onderzoek en het vervullen van opdrachten. Leraren moedigen hun studenten vaak aan om hun lessen zelf te presenteren. Integeningstelling daarmee gebruiken de Chinese onderwijsmethoden nog steeds een veel zwakkere benadering waarbij studenten onder dwang moeten leren. Leraren staan voor de klas en verbieden hun leerlingen om zich uit te spreken of omgedachten uit te wisselen. De studenten houden zich kalm en nemen zwijgend aan wat hen wordt verteld. Zodoende verliezen ze ieder instinct tot zelf-ontwikkeling. Onder zelf-ontwikkeling versta ik het vermogen om inspanningen van zichzelf te eisen, om zelf na te denken, zichzelf te verrijken met kennis en zelf na te denken, zonder daarvoor terug te vallen op de hulp van iemand anders. Succesvolle zelf-ontwikkeling is afhankelijk van een voortdurend zelf leren vragen, van gewaarzijn, motiveren en begrijpen. We kunnen ons zelf inderdaad ontdekken door middel van zelfonderzoek en contemplatie. Er bestaan in het Boeddhisme veel mogelijkheden om ons zelf te onderrichten. Dit kan bijv. worden bereikt door het hebben van berouw, het toegeven van fouten, door nadenken, meditatie denken en zelfbespiegeling. Soms kunnen we leren door te luisteren, te denken en actie te ondernemen. Soms kunnen we leren door met anderen te praten en advies te vragen. Soms kunnen we leren door meditatie te doen. Soms kunnen we leren door plotseling inzicht. Er zijn mensen die niet bij machte zijn om zelfstandig te leren en te studeren. Wanneer u zich voornemt om hen hulp te verlenen zult u uw eigen vermogen om anderen te onderrichten verbeteren. Ook dit is zelf-ontwikkeling.

(.....weggelaten deel)

Heel ons leven lang hebben we behoefte aan de zorg van de ouders, aanwijzingen van onze onderwijzers, ondersteuning door de maatschappij, hulp van onze mentoren en bemoediging van onze vrienden. Waaraan we echter het meeste zullen hebben is het vertrouwen in ons eigen zelf-gewaarzijn. We mogen dit gewaarzijn niet verliezen en van anderen afhankelijk worden. Kijk maar naar het bloed dat door ons lichaam stroomt. Het verschaft natuurlijke voeding voor onze gezondheid en

welbevinden. Het is belangrijker dan alle vitaminepillen, injecties of supplementen, die slechts beperkt voordeel kunnen opleveren. Wanneer wij onze toevlucht zoeken tot het Drievoudig Juweel, dangeven we onszelf wezenlijk hieraan over. We trachten om onszelf te ontdekken en te begrijpen. De ware natuur van de mens is in oorsprong zuiver en onbedorven, maar hij verliest zijn zuiverheid door een enkele onwetende gedachte en eindigt in langdurig lijden in de bittere zee der wedergeboorte. Om onszelf opnieuw te ontdekken moeten we ons vertrouwen en onze toewijding aan Boeddha schenken. We moeten ons losmaken van onze verontreinigde buitenkant. We moeten onze huidige positie juist begrijpen en inschatten, hetgeen niet kan worden verkregen door op anderen te steunen. We moeten vertrouwen op ons eigen gewaarzijn om ons doel te bereiken. (...Weggelaten voorbeelden)

Zelf-gewaarzijn is een pad dat ons tot de ultieme bevrijding leidt. Te kunnen zeggen: 穰 weet het? 穰 realiseer het me? of 穰 begrijp het? is meer waard dan duizend lezingen van anderen. We moeten ons gewaarzijn voortdurend oefenen en niet van anderen verlangen dat ze onze problemen oplossen. De 穰etra van de Nagelaten Leerstellingen? zegt: 穰 fout ligt niet bij de onderwijzer als de leerling weigert om het onderricht te volgen. De verantwoordelijkheid ligt niet bij de arts die de juiste medicatie heeft voorgeschreven, als de zieke ervoor kiest om die niet in te nemen. Evenzo verklaart de Diamant Soetra: 穰le vormen zijn misleidend en onwaar? en 穰ij die mijn vorm zoeken en in geluid smeken, bevinden zich op de verkeerde weg en kunnen de aanwezigheid van de Tathagata niet waarnemen. Je zult van het pad afwijken wanneer je gehecht bent aan uiterlijke invloeden. Slechts door het juiste herkennen van je eigen zelf-gewaarzijn kun je de Boeddha in je geest bereiken en je ware natuur ontdekken. Ik hoop dat alle leden van de BLIA voortaan hun gewaarzijn zullen inzetten om hun innerlijke kwaliteiten te vermeerderen. Tegelijkertijd zouden jullie regelmatig de soetra 製 moeten bestuderen en preken bijwonen. Door het overdenken van wat je hebt geleerd en gehoord zul je wijsheid vergaren. Je zou moeten doorgaan om jezelf vlijtig toe te leggen op het begrijpen en toepassen van Boeddha 製 leer. Door het praktische toepassen van zelf-gewaarzijn zal je wijsheid groeien naar het volgende niveau. Zo zul de je de verlichting zeker bereiken.

[Dit was deel 2, Wordt vervolgt]

Oproep aan de lezers. Heeft u vragen of opmerkingen naar aanleiding van een van de artikelen, neem dan contact op met de He Hua tempel via onze website: www.ibps.nl

Agenda

| Datum | Tijd | Soort Dienst |
|--------------|--------------|---|
| Zondag 26-12 | 10:00-12:30 | AMITABHA DHARMA FUNCTION AMITABHA SUTRA SERVICE |
| Maandag 10-1 | 10:00- 12:30 | THE MARVELOUS SUTRA OF THE LOTUS BLOSSOM, THE CHAPTER ON THE UNIVERSAL GATEWAY OF AVALOKITESVARA BODDHISATVA. |
| Maandag 17-1 | 10:00- 12:30 | SAKYAMUNI BUDDHA ENLIGHTENMENT DAY'S OFFERING'S SERVICE |
| Maandag 24-1 | 10:00- 12:30 | THE MARVELOUS SUTRA OF THE LOTUS BLOSSOM, THE CHAPTER ON THE UNIVERSAL GATEWAY OF AVALOKITESVARA BODDHISATVA. |
| Zondag 30-1 | 10:00 -17:00 | ONE DAY RETREAT |